

# Amo

## Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַגּוֹיִם	רֵאשִׁית	נִקְבֵי	שַׁמְרֹן	בְּתֵר	וְהַבְּטָחִים	בְּצִיּוֹן	הַשְּׂאֲנִיִּים	הוּי	1
milletlerin	başı	adlılar	Samiriye'nin	dağına	ve-güvenenlere	Siyon'da	kaygisızlara	Vay	
	<a href="#">H7225</a>		<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H7600</a>	<a href="#">H1945</a>	
						יִשְׂרָאֵל:	בֵּית	לָהֶם	וּבָאוּ
						İsrail'in	evi	onlara	ve-gelir
						<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0935</a>

Vay ba&#351;&#305;na Siyondaki kayg&#305;s&#305;zlar&#305;n, Samiriye Da&#287;&#305;nda kendilerini g&#252;vende sananlar&#305;n, &#304;srail halk&#305;n&#305;n ba&#351;vurdu&#287;u &#214;nder ulusun tan&#305;nm&#305;&#351; insanlar&#305;n&#305;n!

פְּלִשְׁתִּים	גַּת	וּרְדוֹ	רְבֵה	חַמַּת	מִשָּׁם	וּלְגִידִן	וּרְאוֹ	כַלְנֵה	עָבְרוּ	2
Filistlilerin	Gat'a-	ve-inin	büyük	Hamat'a	oradan	ve-gidin	ve-görün	Kalne'ye	Geçin	
<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H1661</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H2579</a>	<a href="#">H2579</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7200</a>			
		מִגְבּוּלְכֶם:	גְּבוּלֵם	רַב	אֶם-	הָאֵלֶּה	הַמַּמְלָכוֹת	מִן-	הַטּוֹבִים	
		sınırlarınızdan	sınırları	büyük	eğer-	bunlar	krallıklardan	-den-	iyiler-mi	
		<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1366</a>			<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4467</a>			

Kalne Kentine gidin de g&#246;r&#252;n, Oradan b&#252;y&#252;k Hamaya ge&#231;in, Filistlilerin Gat Kentine inin, Sizin bu krall&#305;klar&#305;n&#305;zdan daha m&#305; iyiler? Topraklar&#305; sizinkinden daha m&#305; geni&#351;?

חֲמָס:	שִׁבְתָּ	וַתִּגִּישׁוּן	רָע	לְיוֹם	הַמְּנַדִּים	3
şiddetin	tahitını	ve-yaklaştırdınız	kötünün	günü	Uzaklaştıranlar	
<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H7675</a>	<a href="#">H5066</a>		<a href="#">H3117</a>		

Ey sizler, k&#246;t&#252; g&#252;n&#252; uzak sanan, Zorbal&#305;k taht&#305;n&#305; yakla&#351;t&#305;ranlar.

וְאֹכְלִים	עֲרֻשׂוֹתָם	עַל-	וּסְרָחִים	שֵׁן	מִטּוֹת	עַל-	הַשְּׂכָבִים	4
ve-yiyenler	sedirlerinin	üzerine-	ve-gerinmişler	fildeşinden	yatakların	üzerine-	Yatanlar	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6210</a>		<a href="#">H5628</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H4296</a>		<a href="#">H7901</a>	
			מְרַבֵּק:	מִתּוֹךְ	וְעֵנְאִים	מִצֵּאן	קָרִים	
			besleyenin	içinden	ve-buzağıları	sürüden	kuzuları	
			<a href="#">H4770</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5695</a>	<a href="#">H6629</a>		

Ey sizler, fildi&#351;i s&#252;sl&#252; yataklara uzananlar, Sedirlere serilenler, Se&#231;me kuzular, besili buza&#287;&#305;lar yiyenler,

כְּלֵי-	לָהֶם	חָשְׁבוּ	כְּדָוִד	חֲנֹכֵל	פִּי	עַל-	הַפְּרָטִים	5
aletlerini-	kendileri-için	düşündüler	Davut-gibi	çengin	ağzının	üzerine-	Mırıldananlar	
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H1732</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6527</a>	

שִׁיר:  
şarkının

&#199;enk e&#351;li&#287;inde t&#252;rk&#252; s&#246;yleyenler, Davut gibi beste yapanlar,

6 השתים במזרקו יין וראשית שמנים ימשחו ולא נחלו על- için- hastalandılar ve-değil H3808 sürünürler H4886 yağların H8081 ve-en-iyisini H7225 şarabın H3196 taslarıyla H4219 H8354

יֹסֵף  
Yusuf'un  
H3130  
שָׁבַר  
yıkımı  
H7667

Tas tas &#351;arap i&#231;enler, Ya&#287;lar&#305;n en g&#252;zelini s&#252;r&#252;nenler, Yusufun y&#305;k&#305;m&#305;na kederlenmeyenler!

7 לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גְּלוּיָם וְסָר מִזֵּיחַ זִיַּאֲפֵתִי Bu-yüzden &#351;imdi bunlar S&#252;rg&#252;ne gidecekler ba&#351;ında sürgüne-gidecekler H4797 H5493 H1540 H1540 H6258

פּוֹרְטִימֵשׁ  
gerinmişlerin  
H5628

Bu y&#252;zden &#351;imdi bunlar S&#252;rg&#252;ne gideceklerin ba&#351;ında &#305;n&#305; &#231;ekecekler; Sona erecek sedire serilenlerin c&#252;mb&#252; &#351; &#252; ;

8 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נָא־מִיְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִתְאַבֵּן אֲנִכִּי Ant-içti Rab RAB kendisiyle bildirisi- RAB'bin יהוה Tanrısı orduların tiksiniyor-olumum H0595 H8374 H0430 H3068 H5002 H5315 H3069 H0136 H7650

אֵת-גִּירוֹן יַעֲקֹב וְאֶרְמִנְתִּיו שִׂנְאָתִי וְהִסְנַרְתִּי עִיר וּמְלֹאָהּ: -gururu Yakup'un ve-saraylarından nefret-ettim ve-teslim-edeceğim kenti ve-doluğunu H4393 H5462 H8130 H0759 H3290 H1347 H0853

Egemen RAB ba&#351;ında &#305; &#252;zerine ant i&#231;ti, Her &#351;eye Egemen Tanr&#305; RAB &#351; &#246;yile diyor: &#8249;&#8249;Yakupun gururundan i&#287;reniyor, Saraylar&#305;ndan tiksiniyorum. Bu y&#252;zden i&#231;indeki her &#351;eye kenti D&#252; &#351;mana teslim edece&#287;im.&#8250;&#8250;

9 וְהָיָה אִם-יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבֵית אֶחָד וּמָתוּ: Ve-olacak eğer- on adam evde bir ve-ölecekler H4191 H0259 H0376 H6235 H3498 H1961

E&#287;er bir evden on ki&#351;i kalm&#305; &#351;sa, Onlar da &#246;lecek.

10 וְנִשְׂאָו דֹדָיו וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן-הַבַּיִת וְאָמַר Ve-kaldıracak-onu amcası ve-yakanı çıkarmak-için kemikleri -den- evden ve-diyecek H0559 H6106 H3318 H5635 H1730 H5375

לְאִשְׁרֵי-בֵּיתִי הָיָה עִמָּךְ וְאָמַר אֶפְסֵי וְאָמַר הִסּוּ כִּי-כִּי לְאִשְׁרֵי-בֵּיתִי הָיָה עִמָּךְ וְאָמַר אֶפְסֵי וְאָמַר הִסּוּ כִּי-כִּי var-mı-hâlâ evin köşelerinde -ki H5750 H3411

לֹא בְּשֵׁם יְהוָה: RAB'bin isminde H3068 H8034 לְהִזְכִּיר anmak-için H2142

&#214;l&#252;n&#252;n akrabas&#305; yakmak i&#231;in cesedi evden almaya gelince, Evdekine, &#8249;&#8249;Yan&#305;nda kimse var m&#305;?&#8250;&#8250; diye soracak, O da, &#8249;&#8249;Hay&#305;!&#8250;&#8250; yan&#305;t&#305;n&#305; al&#305;nca, &#8249;&#8249;Sus! &#8250;&#8250; diyecek, &#8249;&#8249;RABbin ad&#305; an&#305;lmamal&#305;.&#8250;&#8250;

11 קִּיר־ הַנָּה יְהוָה מְצִיָּה וְהָכָה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן  
Çünkü- işte RAB emrediyor ve-vuracak evi büyüğü parçalara ve-evi küçük-

בְּקַעִים :  
çatlaklara  
[H1233](#)

RAB buyuruyor, B&#252;y&#252;k ev toza, K&#252;&#231;&#252;k ev k&#252;le d&#246;necek.

12 הִרְצִיּוֹן הַבְּסֻלֵּעַ סוּסִים אֶם- יַחְרוֹשׁ בְּבִקְרִים קִיר־ הַפְּכָתָם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט  
Koşarlar-mı kayada atlar eğer- sürer öküzlerle çünkü- zehire adaleti

וַפְּרִי יִפְרֹא וְדָרְקָה לְלַעְנָה:  
ve-meyvesini doğruluğun peşin-otuna  
[H6529](#) [H6666](#) [H3939](#)

Atlar kaya &#252;zerinde ko&#351;ar m&#305;? Kimse denizde &#246;k&#252;zle &#231;ift s&#252;rer mi? Ama siz adaleti zehire, Do&#287;ruluk meyvesini pelinotuna &#231;evirdiniz.

13 הַשְּׂמֵחִים לֹא דָבָר הָאֲמָרִים הַלּוֹא בְּחֻזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קַרְנִים:  
Sevinenler hiç-bir şey diyenler değil-mi gücümüzle aldık kendimize boynuzları

Sizler, Lo-Devar Kentini ald&#305;k diye sevinenler, &#8249;&#8249;Karnayimi kendi bile&#287;imizle ele ge&#231;irmedik mi?&#8250;&#8250; diyenlersiniz. simgesidir.

14 כִּי הַנְּנִי מְקִים עָלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נֶאֱמַר- יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת  
Çünkü işte-ben kaldırıyorum aleyhinize İsrail'in evi bildirisi- RAB'bin Tanrısı orduların

גּוֹי וְלִחְצֵנוּ אֲתַכֶּם מִלְּבוֹא חַמַּת עַד- גַּחַל הָעֲרָבָה: ס  
milleti ve-sıkıştıracaklar sizi girişinden Hamat'ın -kadar- Arava'nın vadisine  
[H3905](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2574](#) [H5704](#) [H6160](#)

&#8249;&#8249;&#304;&#351;te bu y&#252;zden, ey &#304;srail halk&#305;, &#220;zerinize bir ulus g&#246;nderece&#287;im&#8250;&#8250; Diyor Her &#350;eye Egemen Tanr&#305; RAB, &#8249;&#8249;Levo-Hamat'tan Arava Vadisi'ne kadar ezecekler sizi.&#8250;&#8250;